



Юридическая и техническая комиссия

Distr.: General
14 July 2003
Russian
Original: English

Девятая сессия

Кингстон, Ямайка

28 июля — 8 августа 2003 года

Положение с получением годовых отчетов от подрядчиков

Подготовлено Секретариатом

1. На восьмой сессии Органа Юридическая и техническая комиссия произвела оценку годовых отчетов подрядчиков об их соответствующей деятельности за 2001 год, которые были представлены на основании Правил поиска и разведки полиметаллических конкреций в Районе. Комиссия признала усилия, приложенные подрядчиками для подготовки своих первых годовых отчетов, и отметила существенное улучшение отчетов по сравнению с периодическими отчетами, которые представлялись в предыдущие годы. Вместе с тем она отметила также, что в некоторых отчетах ряд элементов отсутствует, и в этой связи сформулировала конкретные рекомендации о представлении дополнительных данных и информации соответствующими подрядчиками применительно к этим элементам (ISBA/8/LTC/2).

I. Положение с годовыми отчетами за 2001 год

2. Соответственно, по состоянию на 14 мая 2003 года следующие подрядчики представили Генеральному секретарю Органа дополнительные данные и информацию в отношении своих годовых отчетов за 2001 год для оценки Комиссией на ее заседаниях в ходе девятой сессии Органа: «Дип оушн рिसорсиз дивелопмент лтд.» (ДОРД), совместная организация «Интерокеанметалл» (ИОМ), правительство Республики Корея и Китайское объединение по исследованию и освоению минеральных ресурсов океана (КОИОМРО).

3. В случае ДОРД Комиссия рекомендовала представить полную разбивку затрат. Соответственно, ДОРД представила Генеральному секретарю Органа разбивку своих расходов по разведке за 2001 год 11 октября 2002 года.

4. В случае ИОМ Комиссия рекомендовала просить подрядчика представить составленную в надлежащей форме и должным образом заверенную ведомость фактических прямых затрат за соответствующий учетный год и дополнительную информацию о том, в каких точках были получены данные фотосъемки. Помимо этого Комиссия рекомендовала Генеральному секретарю принять необходимые меры к обеспечению того, чтобы предлагаемые корректировки были произведены в соответствии с положениями стандартных условий контракта. 27 ноября 2002 года ИОМ представила Генеральному секретарю ведомость своих расходов по разведке за 2001 год, утвержденную Советом ИОМ на его тридцать девятом заседании 12 ноября 2002 года, а также информацию о том, в каких точках были получены данные фотосъемки. Вышеупомянутые корректировки в программе деятельности по контракту, предложенные ИОМ, были произведены посредством обмена письмами от 27 сентября 2002 года и 21 октября 2002 года, соответственно, между Генеральным секретарем Органа и Генеральным директором ИОМ Ришардом Котлинским.

5. В случае правительства Республики Корея Комиссия рекомендовала просить подрядчика представить составленную в надлежащей форме и должным образом заверенную ведомость фактических прямых затрат за соответствующий учетный год. Ведомость с разбивкой затрат, подписанная Генеральным директором бюро по вопросам морской политики министерства по морским вопросам и рыболовству Республики Корея, было представлено Генеральному секретарю Органа 10 февраля 2003 года.

6. В случае КОИОМРО Комиссия просила заверить финансовые ведомости и представить полную разбивку затрат, а также дополнительную информацию по разведочным данным и о количестве собранных в виде проб конкреций. Вся запрошенная информация была представлена в дополнительном докладе КОИОМРО от 15 апреля 2003 года, за исключением финансовой ведомости, которая еще не заверена.

7. В случае ИФРЕМЕР/АФЕРНОД Комиссия рекомендовала просить подрядчика представить ведомость затрат в соответствии с разделом 10.2(с) стандартных условий. В своей вербальной ноте от 19 декабря 2002 года на имя Генерального секретаря Органа подрядчик указал, что запрошенная удостоверенная ведомость будет представлена. Однако по состоянию на 14 мая 2003 года ведомость еще не получена.

8. Что касается ежегодного отчета государственного предприятия «Южмор-геология» за 2001 год, то Комиссия рекомендовала Генеральному секретарю Органа принять необходимые меры к обеспечению того, чтобы корректировки к программе деятельности по контракту, предложенные подрядчиком, были произведены в соответствии с положениями стандартных условий. В своем письме от 27 сентября 2002 года Генеральный секретарь предложил подрядчику произвести корректировки посредством обмена письмами. По состоянию на 14 мая 2003 года ответа на предложение Генерального секретаря со стороны подрядчика получено не было.

9. Доклад, представленный правительством Индии 25 июня 2002 года, охватывал период, предшествовавший подписанию контракта на разведку, а не 2001 год. Комиссия не сформулировала каких-либо конкретных рекомендаций подрядчику по его годовому отчету.

II. Положение с годовыми отчетами за 2002 год

10. Второй комплект годовых отчетов подрядчиков должен был быть получен к концу марта 2003 года. По состоянию на 14 мая 2003 года годовые отчеты были получены от ДОРД, государственного предприятия «Южморгеология», совместной организации «Интерокеанметалл», правительства Кореи и правительства Индии.

11. На своем заседании в ходе восьмой сессии Органа Комиссия сформулировала рекомендации в отношении формы и структуры годовых отчетов (ISBA/8/LTC/2, приложение). Сообразно с рекомендованной формой и структурой годовые отчеты должны представляться в соответствии с требованиями раздела 10 приложения 4 к Правилам и по возможности в электронной форме. Кроме того, было также предложено, чтобы в годовых отчетах использовались следующие рубрики и стандартные оглавления: разведочные работы, экологические исследования, добычные испытания, программа подготовки кадров и финансовая ведомость.

A. «Дип оушн рисорсиз дивеломпент ко. лтд.»

12. ДОРД представила свой годовой отчет за 2002 год как в печатном виде, так и в электронной форме 19 марта 2003 года. Структура отчета соответствовала вышеупомянутым рубрикам и стандартным оглавлениям, рекомендованным Комиссией.

B. «Южморгеология»

13. «Южморгеология» представила свой годовой отчет за 2002 год как в печатном виде, так и в электронной форме 21 марта 2003 года. Отчет был представлен только на русском языке. Генеральный секретарь впоследствии обратился с просьбой о том, чтобы подрядчик представил неофициальный перевод отчета на английский язык для рассмотрения Комиссией.

C. Совместная организация «Интерокеанметалл»

14. ИОМ представила свой годовой отчет за 2002 год как в печатном виде, так и в электронной форме 24 марта 2003 года. Доклад был представлен только на русском языке, однако сопровождался резюме на английском языке. Подрядчик сообщил Генеральному секретарю Органа, что ввиду конфиденциального характера и национального законодательства государств — членов ИОМ приложения 2 и 3 к отчету будут представлены отдельно в кратчайшие возможные сроки до начала девятой сессии Органа. Генеральный секретарь Органа принял это к сведению. Он обратился также с просьбой о том, чтобы подрядчик представил неофициальный перевод отчета на английском языке для рассмотрения Комиссией. Судя по резюме отчета предложенное стандартное оглавление в целом соблюдено.

Д. Правительство Республики Корея

15. Правительство Республики Корея представило свой годовой отчет за 2002 год как в печатном виде, так и в электронной форме 31 марта 2003 года. Доклад соответствует предложенным рубрикам и стандартным оглавлениям, к нему прилагается ведомость о расходах, резюме и справочные материалы.

Е. Правительство Индии

16. Правительство Индии представило свой годовой отчет за 2002 год (без электронного диска) 29 апреля 2003 года. Информация в отчете сгруппирована под рубриками «Введение», «Поиск» и «Разведка», «Оценка экологического воздействия», «Разработка технологии (добычи)», «Металлургия», «Расходы» и «Справочные материалы». В отчете не приводятся разбивки расходов, равно как и их достоверной ведомости.

17. По состоянию на 14 мая 2003 года Генеральный секретарь не получил годовых отчетов за 2002 год от КОИОМРО и ИФРЕМЕР/АФЕРНОД.
